



المجلة الرقمية لطلاب اللغة العربية والمعلمين في المدارس العبرية

أعداد الرابع عشر آدار 2023



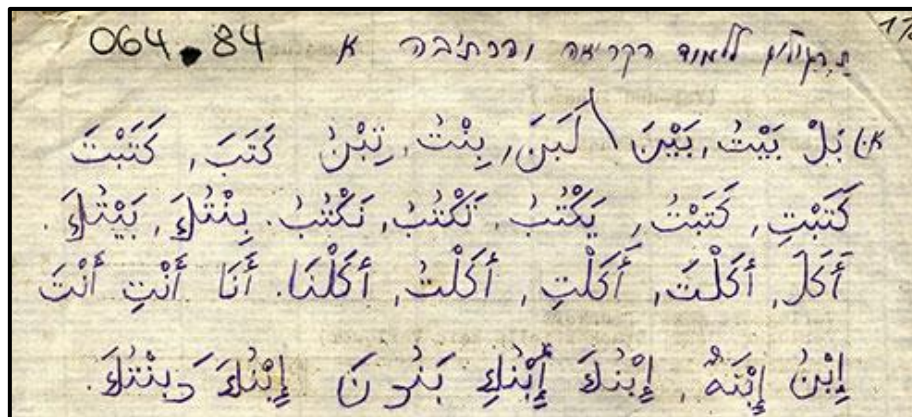
גישה לגרסה המקוונת של העיתון:

<https://view.genial.ly/641620bfda54e30018fe971c/interactive-content-lmgl-lrkmy-14-4>

טקסט ליום השואה – גרסה לכיתות ט-י

תְּעִיִּים אֲלֶגֶה אֲעֵרֵיִתּוּ בַּי "גִּיתוּ תֵרִיזֵנִשְׁתָּ"ּ

- 1 כָּאן אֲדֻכְתּוֹר אֲלִיהוּדִי אֲרוּסִי "פּוּסְכִין (נְהָרְתָּי) מוֹיִסָּי" אֲלֻסְתָּאז לִלְגַת אֲלֶסָמִיִתּוּ בַּי גָּמִעָה "הָאִי" בַּי
- 2 אֲלֶמָנִיָּא. וְתִלְמֵם אֲדֻכְתּוֹר בַּלְלֶגֶה אֲעֵרֵיִתּוּ בַּי אֲמַחַצְרָת. וּבַי עָאָם 1943 אֲנִתְּלַל מַעַ רְזוּגִתֵּהּ וְאִבְנִתֵּהּ אִלֵּי "גִּיתוּ
- 3 תֵרִיזֵנִשְׁתָּ"ּ.
- 4 חָפֵצַ אֲלִיהוּד בַּי "גִּיתוּ תֵרִיזֵנִשְׁתָּ"ּ אֲלֵי תְעִיִּים אֲלֶגֶה אֲעֵרֵיִתּוּ וְאֲמַסְעָדָה אֲלֶאֱחִימָעִיִתּוּ וְאֲלֶתְרִיבִיִתּוּ אֲלִיהוּדִיִתּוּ.
- 5 כִּמָּא עֲלֵם "מוֹיִסָּי" בַּי "גִּיתוּ" אֲלֶגֶה אֲעֵרֵיִתּוּ אֲלֻפְצִחֵי. וְכִתְּבַתּוּ תְלָמִיד "מוֹיִסָּי" בַּי אֲדֻפָּאֲרֵי כִלְמָת מִן
- 6 אֲחִיָּעָה בַּי "גִּיתוּ" וּמִן בַּינְהָא כִלְמָת "מַעָנָה" וְ"פֻר" וְ"עַבְד" וְ"פִשְׁרָה" וְ"חֹפ" וְכִתְּבוּא כִלְמָת אִיגָבִיִתּוּ
- 7 אִיבְּשָׁ מִן בַּינְהָא "גָּמָל" וְ"רַיִע". קִּתִּל אֲדֻכְתּוֹר "פּוּסְכִין (נְהָרְתָּי) מוֹיִסָּי" בַּי מַעֲסָקֵר "אוּשְׁפִיתֵס"ּ
- 8 לִלְבָּאָה בְּתָרִיחַ 19 תְּשֵׁרִין אֲלֻוֹל 1944.



- לקטע המקור לחצו כאן

- העשרה – כתבה בעברית בנושא, מתוך אתר "יד ושם", לחצו כאן

אֲמֻרָּדָּת

עֵלֵם – לֵימֵד | תְּעֵלֵיֵם – לֵימֵוד, הֵורָאָה, חֵינֵוךְ | אֲסֵתָּאֵד – פֵּרֵופֵסֵוֹר, מֵוֵרָה בֵּבֵיר | גָּאֵמֵעָה –
אוֹנֵיבֵרסֵיטָה | תְּכֵלֵם – דֵיבֵר | מֵחָאֵצֵרָה – הֵרָצָאָה | إِنْتَقَلَ إِلَى – עֵבֵר אֵל | زَوْج – בֵּן-זֵוֹג | עָאֵם
– שֵׁנָה | حَافِظٌ عَلَى – שֵׁמֵר עֵל | مُسَاعَدَةُ اجْتِمَاعِيَّة – עֵזֵרָה חֵבֵרֵתֵית | تَرْبِيَّةٌ يَهُودِيَّة – חֵינֵוךְ
יֵהוּדֵי | اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ الْفُصْحَى – הֵשֵׁפָה הֵעֵרֵבֵית הֵסֵפֵרוֹתֵית | كَلِمَةٌ (ج) אֵת – מֵילָה | حَيَاة
– חֵיֵים | مُعَانَاة – עֵינוֹי, סֵבֵל | فَفֵר – עֵוֹנֵי | عَبَد – עֵבֵד | قِشْرَة – קֵלֵיפָה | خَوْف – פֵּחַד
| إِيْجَابِي – חֵיּוֹבֵי | جَمَال – יֵוֹפֵי | رَائِع – מֵקֵסֵים | قُتِلَ – נֵרָצַח (צֵוֵרֵת הֵסֵבֵיל שֵׁל הֵפֵוֵעֵל
قَتَلَ) | مُعَسْكَرٌ إِبَادَة – מֵחֵנָה הֵשֵׁמֵדָה

أَجِيبُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

1. تَرْجِمُوا إِلَى الْعَبْرِيَّةِ / تَرْجِمُوا لِعِبْرِيَّت:

- جَامِعَةٌ فِي الْأَمَانِيَا - _____
- تَكَلَّمَ الدُّكْتُورُ بِاللُّغَةِ الْعَبْرِيَّةِ فِي الْمَحَاضِرَاتِ - _____
- تَعْلِيمُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ - _____
- كَلِمَاتٌ مِنَ الْحَيَاةِ فِي "الغيتو" - _____

2. השלימו את המילים החסרות בערבית בהתאם לתוכן הקטע:

عَلَّمَ _____ الْيَهُودِيِّ _____
في "الغيتو".

3. אכתבו "صحيح" (נכון) או "خطأ" (לא נכון):

إِنْتَقَلَ الدُّكْتُورُ مَعَ زَوْجَتِهِ وَأَبْنَتِهِ إِلَى "غيتو تريزنشتات" بَعْدَ عَام 1943. _____

4. ענו בערבית: על מה שמרו היהודים בגטו טרזינשטאט?

5. ענו בערבית: כיצד למדו היהודים את השפה הערבית בגטו?

טקסט ליום השואה – גרסה לכיתות י"א-י"ב

תعليم اللغة العربية في "غيتو تريزنشتات"

1. كان الدكتور اليهودي من الأصل الروسي "فوسكين (نهارتاي) موسى" أستاذًا للغات السامية في جامعة
2. "هالي" الألمانية. كان الدكتور يُلقى محاضرات باللغة العبرية عن أرض إسرائيل وعن تطوّر اللغة العبرية
3. وعن اللغة العبرية الحديثة. وبعد تسلّم "آدولف هتلر" مقاليد الحكم انتقل "موساي" إلى مدينة "براغ"
4. ومن هناك انتقل مع زوجته وابنته إلى "غيتو تريزنشتات" عام 1943.
5. وبالرغم من الظروف الصعبة تمكّن اليهود في "غيتو تريزنشتات" من الحفاظ على النظام التعليمي الذي
6. تضمّن التعليم والمساعدة الاجتماعية والتربية على مدّ يد العون للآخرين والتربية اليهودية والخ. كما قام
7. "موساي" أيضًا بتعليم اللغة العربية الفصحى. وكانت طريقة تعليم اللغة العبرية في "الغيتو" تقوم على
8. ترجمة الكلمات من اللغة العبرية إلى اللغة العربية وبالعكس. وتصفّ بعض الكلمات واقع الحياة الصعبة
9. في "الغيتو" ومن بينها كلمات "مُعانة" و"فقر" و"عبد" و"قشرة" و"خوف". ولكن تُوجد في الدفاتر
10. كلمات إيجابية أيضًا ومن بينها "جمال" و"رائع". وقد يكون السبب وراء تعليم اللغة العبرية في "غيتو
11. تريزنشتات" الإيمان لدى هؤلاء اليهود بأنّهم سيصلون إلى أرض إسرائيل.
12. تمّ قتل الدكتور "فوسكين (نهارتاي) موسى" في معسكر "أوشفيتس" للإبادة بتاريخ 19 تشرين الأول
13. 1944.

- לקטע המקור לחצו כאן

- העשרה – כתבה בעברית בנושא, מתוך אתר "יד ושם", לחצו כאן



أَجِيبُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

1. ترجموا إلى العبرية:

- جامعة ألمانية - _____
- مُحاضرات باللغة العبرية عن أرض إسرائيل - _____
- تطوّر اللغات السامية - _____
- الحفاظ على النظام التعليمي - _____
- تعليم اللغة العربية الفصحى - _____
- واقع الحياة الصعبة - _____

2. أكملوا الجملة بالعبرية:

عمل _____ من _____ في
تعليم _____ خلال الحرب العالمية الثانية.

3. أكتبوا "صحيح" (נכון) أو "خطأ" (לא נכון):

إنتقل الدكتور مع زوجته وابنته إلى "غيتو تريزنشتات" قبل تسلّم "آدولف هتلر" مقاليد الحكم.

4. أجيبوا بالعبرية: ماذا تمكّن اليهود في "غيتو تريزنشتات" من العمل بالرغم من الظروف الصعبة؟

5. أجيبوا بالعربية: صِفوا طريقة تعليم اللغة العربية في "الغيتو".

6. أجيبوا بالعربية: ماذا تعرفون عن الكلمات العربية التي عَلَّمَهَا الأستاذ في "الغيتو"؟ أكتبوا أمرين

حسب القطعة.

أ. _____

ب. _____

7. سאלת עמ"ר (ערכים, מעורבות, רלוונטיות):

أ. ضَعُوا دائرة حول الجواب الصحيح: ما هي القيمة التي تنعكس في تعليم اللغة العربية في

"الغيتو؟

- المساواة

- التعاون

- الأمل

ب. إنسخوا من القطعة الجُمْلَةَ الَّتِي تُمَثِّلُ جَوَابَكُمْ.

טקסט ליום העצמאות – גרסה לכיתות ט-י

عيد الأستقلال

- 1 يَحْتَفِلُ الإِسْرَائِيلِيُّونَ بِعِيدِ الأَسْتِقْلالِ يَوْمَ الأَحْمِيسِ مِنْ شَهْرِ أَيْيارَ، وَهُوَ يَوْمُ الأِعلانِ عَنِ إِقامةِ دَوْلَةِ إِسْرَائِيلِ.
- 2 وَفِي هَذَا الأَتَّارِيخِ، الأَرْبَعِ عَشَرَ مِنْ ماْيُو 1948، قَرَأَ "بن غوريون" "وَثيقَةَ الأَسْتِقْلالِ" فِي "بيت ديزנגوف"
- 3 فِي مَدِينَةِ تلّ أْبِيبِ.
- 4 إِحتِفالاتِ عيدِ الأَسْتِقْلالِ:

- فِي الأَمْسَاءِ: حَفْلُ إِيقادِ مَساعِلِ الأَسْتِقْلالِ فِي جَبَلِ هرتسل فِي أُورشَلِيمِ الأُقْدَسِ
- فِي الأَلْيَلَةِ: حَفَلاتِ وَحَفَلاتِ مُوسِيقِيَّةِ فِي مَراكِزِ الأَمْدَنِ
- فِي الأَطْهَرِ: مُسابِقَةُ التَّوراةِ الأَعالمِيَّةِ فِي مَسْرَحِ أُورشَلِيمِ الأُقْدَسِ
- خِلالِ كُلِّ ساعاتِ الأَعِيدِ: يَفْتَحُ جَيْشُ الأَدْفاعِ الإِسْرَائِيلِيّ أَبْوابَ الأَمْعَسَكَراتِ لِلصُّبُوفِ
- فِي نِهايةِ الأَعِيدِ: حَفْلُ مَنحِ جَوائِزِ إِسْرَائِيلِ



- לקטע המקור לחצו [כאן](#)
- העשרה – שיר: "הללויה" / גלי עטרי ועדן בן-זקן, לחצו [כאן](#)
- העשרה – ההכרזה על הקמת המדינה, לחצו [כאן](#)



אֲמֻרָּדָּת

إِحْتِفَالٍ بٍ - חגג את | إِحْتِفَالٍ - חגיגה | عِيدِ الْإِسْتِقْلَالِ - יום העצמאות | شَهْرٍ (ج) أَشْهُرٍ,
شُهُورٍ - חודש | أَعْلَنَ عَنْ - הודיע / הכריז על | أَقَامَ - הקים את | إِقَامَةً - הקמה | وَثِيْقَةً
الْإِسْتِقْلَالِ - מגילת העצמאות | إِيقَادَ مَشَاعِلٍ - הדלקת משואות | حَفْلٍ - טקס | حَفْلَةٍ (ج)
حَفَلَاتٍ - מסיבה | حَفْلَةٍ مُوسِيقِيَّةٍ - הופעה | شَاهَدَ - צפה ב | عَرَضَ - הציג | عَرَضَ (ج)
عُرُوضٍ - הצגה, מופע | أَلْعَابَ نَارِيَّةٍ - זיקוקים | مُعَسَّكَرٍ (ج) ات - בסיס צבאי,
מחנה | جَيْشِ الدَّفَاعِ الْإِسْرَائِيلِيِّ - צבא ההגנה לישראל | مُسَابَقَةٍ - תחרות, חידון | مَسْرَحٍ
- תיאטרון | صَبِيفٍ (ج) صُيُوفٍ - אורח | مَنَحَ - העניקה | جَائِزَةٍ (ج) جَوَائِزٍ - פּרס

أَجِيبُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

1. تَرْجَمُوا إِلَى الْعِبْرِيَّةِ / תרגמו לעברית:

- عِيدِ الْإِسْتِقْلَالِ - _____
- شَهْرٍ أَيَّارٍ - _____
- يَوْمِ الْإِعْلَانِ عَنْ إِقَامَةِ دَوْلَةِ إِسْرَائِيلِ - _____
- حَفَلَاتٍ وَحَفَلَاتٍ مُوسِيقِيَّةٍ فِي مَرَاكِزِ الْمُدُنِ - _____

2. השלימו את המילים החסרות בערבית בהתאם לתוכן הקטע:

تَحْتَفِلُ _____ بعيدَ اسْتِغْلَالِهَا يَوْمَ اَلْخَامِسِ مِنْ
_____.

3. אכתבו "صحيح" (נכון) או "خطأ" (לא נכון):

قرأ "بن غوريون" "وثيقة الاستقلال" في مسابقة التّوّارة العالَميّة. _____

4. ענו בערבית: בהתאם לטקסט שקראתם, כיצד נחגג ערב יום העצמאות? מה מתקיים בליל החג?

5. ענו בערבית: בהתאם לטקסט שקראתם, מה הפעילות המתרחשת לאורך כל שעות יום העצמאות?

6. ענו בערבית: כיצד מסתיימות חגיגות יום העצמאות?

טקסט ליום העצמאות – גרסה לכיתות י"א-י"ב

عيد الاستقلال

- 1 יחגלן הִסְרַאִילִיִּים בעיד הִסְרַאִילִי יום הִסְרַאִילִי מן שִׁהֵר אִיָּר חִסֵּב הַתְּפוּיִם הָעִבְרִיִּים, וְהוּ יוֹם הָאִגְלָן
- 2 עֵן אִיָּמָה דוֹלֵה אִסְרַאִיל מֵע נְהִיָּה פְּתֵרֵה הָאִנְתִּיבָב הַבְּרִיטָנִיִּים. וּפִי זֶה הַתְּאִרִיחַ, הָרִבֵּעַ עֶשֶׂר מִן מַיִו 1948,
- 3 קִרְא "בֵּן גּוֹרִיוֹן" פִּי "בֵּית דִּיזְנֵגוֹף" פִּי מְדִינֵה תֵּל אָבִיב "וְחִיקֵה הָאִסְרַאִילִי" וּוֹקֵעַ עֲלֶיהָ אַגְזָא מַגְלִיס
- 4 הַשְּׁעָב, וּבִזֶּלֶק אִקִּימֵת דוֹלֵה אִסְרַאִיל.
- 5 וּפִי מִסָּא עֵיד הָאִסְרַאִילִי יִשְׁתַּרֵּק אַעְזָא הַכְּנִיסֵת פִּי חִפֵּל אִיָּקָד מִשְׁאֵל הָאִסְרַאִילִי פִּי גִבֵּל הֶרְתֵּסֵל פִּי
- 6 אֹרְשִׁלִּיִּם הַקִּדֵּס, וְהוּ הַחֵדֵת הָרִסְמִי הַזֶּה יִפְתַּח אַחְתֵּפֵלָת הָעֵיד כֻּל־עָם. וּפִי לַיִלֵה הָעֵיד יִקְוֹם מוֹאֲטָנו
- 7 הַדוֹלֵה בַּאֲחְתֵּפֵלָת וַחְפֵּלָת כְּתִירֵה פִּי מִרְאֵז הַמְדֵן וּיִשְׁאֵהֲדוֹן הָעֲרוּז וַאֲחְתֵּפֵלָת הַמוּסִיקִיָּה וְעֲרוּז
- 8 אֲלֵעָב נָרִיָּה. וּפִי סִבָּח עֵיד הָאִסְרַאִילִי יִקְוֹם רִישֵׁ הַדוֹלֵה בַּחֲפֵל אִסְתִּבָּל גִּנּוֹד מִתְּפוּקִין וּיִקְדֵּם לֵהֶם
- 9 שְׁהָדָת תִּקְדִיר עַל חִדְמַתֵּהֶם הָעִסְקִרִיָּה פִּי גִיִּשׁ הַדִּפָּא הָאִסְרַאִילִיִּים. וּפִי סָאָת הַזֶּהֶר יִשְׁתַּרֵּק שְׁבָב מִן
- 10 גִּמִּיעַ אַנְחָא הַדוֹלֵה פִּי מִסָּבֵקֵה הַתּוֹרָה הָעֵלְמִיָּה פִּי מִסְרַח הַקִּדֵּס. וַחֲלָל גִּמִּיעַ סָאָת הָעֵיד תִּקְוֹם הַכְּתִיר
- 11 מִן מַעְסִכֵּרָת גִּיִּשׁ הַדִּפָּא הָאִסְרַאִילִיִּים בַּפְּתִיחַ אַבּוּבָהָ וְתַעֲרֹז אִמָּם הַמוֹאֲטָנִין הָאִסְרַאִילִיִּים פְּעָלִיָּתָהָ
- 12 וְאַעְמָלָהָ. וְתִנְתֵּהִי הָאֲחְתֵּפֵלָת בִּשְׁכֵל רִסְמִי מִן חֲלָל חֲפֵל מִנְחַ גּוֹאֲזֵ אִסְרַאִיל.



- לקטע המקור לחצו [כא](#)
- העשרה – שיר: "הללויה" / גלי עטרי ועדן בן-זקן, לחצו [כא](#)
- העשרה – ההכרזה על הקמת המדינה, לחצו [כא](#)

אֲלֻמְפְּרָדָּת

إِحْتِفَالٍ بٍ – חגג את | إِحْتِفَال – חגיגה | عِيدِ الْإِسْتِقْلَال – יום העצמאות | شَهْر (ج) أَشْهُر, شُهُور – חודש | التَّقْوِيمِ الْعِبْرِيِّ – לוח השנה העברי | أَعْلَنَ عَنْ – הודיע / הכריז על | أَقَامَ – הקים את | إِقَامَةٌ – הקמה | نِهَآيَةٌ – סוף | فَتْرَةٌ – תקופה | الْإِنْتِدَابِ الْبَرِيطَانِي – המנדט הבריטי | وَثِيْقَةُ الْإِسْتِقْلَال – מגילת העצמאות | وَقَعَ عَلَى – חתם על | عَضُو (ج) أَعْضَاء – חבר (בארגון) | مَجْلِسِ الشَّعْب – מועצת העם | إِشْتَرَكَ – השתתף | حَفْل – טקס | حَفْلَةٌ (ج) حَفَلَات – מסיבה | حَفْلَةٌ مُوسِيقِيَّة – הופעה | إِيقَادِ مَشَاعِل – הדלקת משואות | شَاهَدَ – צפה ב | عَرَضَ – הציג | عَرَض (ج) عُرُوض – הצגה, מופע | أَلْعَابِ نَارِيَّة – זיקוקים | إِسْتَقْبَلَ – קיבל את פני | إِسْتَقْبَال – קבלת פנים | جُنْدِي (ج) جُنُود – חייל | مُتَّفَوِّق – מצליח, מצטיין | قَدَّمَ – הגיש | شَهَادَةُ تَقْدِير – תעודת הערכה | خِدْمَةُ عَسْكَرِيَّة – שירות צבאי | مُعَسْكَر (ج) ات – בסיס צבאי, מחנה | جَيْشِ الدَّفَاعِ الْإِسْرَائِيلِي – צבא ההגנה לישראל | شَابَّ (ج) شَبَاب – צעיר | مُسَابَقَةٌ – תחרות, חידון | مَسْرَح – תיאטרון | وَطَن – מולדת | مُوَاطِن – אזרח | بِشْكَלِ رَسْمِي – באופן רשמי | مِنْ خِلَال – באמצעות | مَنَح – הענקה | جَائِزَةٌ (ج) جَوَائِز – פּרס

أَجِيبُوا عَنِ الْأَسْئَلَةِ:

1. تَرَجِّمُوا إِلَى الْعَرَبِيَّةِ:

- عيد الاستقلال - _____
- يوم الإعلان عن إقامة دولة إسرائيل - _____
- نهاية فترة الانتداب البريطاني - _____
- وقّع أعضاء مَجْلِسِ الشَّعْبِ على وثيقة الاستقلال -

- حفل إيقاد مَشَاعِلِ الاستقلال - _____
- مُسَابَقَةُ التُّورَةِ الْعَالَمِيَّةِ - _____

2. أَكْمِلُوا الْجُمْلَةَ بِالْعَرَبِيَّةِ:

تحتفل _____ بعيد استقلالها يوم الخامس من
_____ في _____.

3. أَكْتُبُوا "صَحِيح" (نכון) أو "خَطَأ" (لا نכון):

أُقِيمَت دولة إسرائيل قبل انتهاء الانتداب البريطاني. _____



4. أجيبوا بالعبرية: صِفوا بداية احتفالات عيد الاستقلال من كلِّ عام حسب القطعة التي قرأتموها.

أكتبوا ثلاثة أمور مركزيّة.

5. أجيبوا بالعبرية: ماذا يعطي رئيس الدولة في صباح عيد الاستقلال؟

6. أكتبوا "صحيح" (נכון) أو "خطأ" (לא נכון):

يَتَمَكَّنُ مواطنو إسرائيل من الدخول إلى معسكرات الجيش خلال عيد الاستقلال.

7. سאלت עמ"ר (ערכים, מעורבות, רלוונטיות):

صَّعُوا دائرة حول الجواب الصحيح: ما هي القيمة التي تنعكس في مسابقة التوراة العالميّة؟

- كرامة التراث

- كرامة الإنسان

- مساعدة الآخر